



**mouvement  
écologique**



**oekoZentrum  
pafendall**

# Energiewochen 3. - 17. Oktober 2015

**Vu "Privat zu Privat": 9 Visiten iwwert energetesch  
Albausanéierung, Niddreg- a Passivhauser,  
erneierbar Energien an ekologescht Bauen**

organiséiert vum Mouvement Ecologique an dem  
OekoZentrum Pafendall ënnert dem Patronage vun de  
Ministère fir Nohaltegkeet, Wirtschaft a Wunnéngsbau

GemengenEmweltInfo 8/2015



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Économie



## Aufpassen! Anmeldung erforderlich!

Für alle Besichtigungen ist eine vorherige Anmeldung unter [meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu) oder Tel 439030-1 erforderlich.

Bitte merken Sie sich die Nummer der Besichtigung, die Sie interessiert, und geben Sie diese bei der Anmeldung an. Bei der Einschreibung erfahren Sie den genauen Treffpunkt für die Besichtigung. Die Besichtigungen dauern zwischen 1-2 Stunden.

Für alle weiteren Fragen: [www.oeko.lu](http://www.oeko.lu) oder Tel: 439030-1

## Semaines de l'énergie du 3 - 17 octobre 2015

*En 2015 le Mouvement Ecologique et l'Oekozerter Pafendall organisent de nouveau - sous le patronage des Ministères du Développement durable, du Logement et de l'Economie - des semaines nationales de l'énergie. Vous aurez l'occasion de visiter des maisons renovées ou construites d'après des critères écologiques et de vous échanger avec les propriétaires et des experts.*

*Toutes les visites se tiendront en luxembourgeois, des explications en langue française sont possibles pendant et après la visite! Les visites durent environ 1-2 h et sont gratuites, mais il faut s'inscrire auparavant en appelant le 439030-1 ou par courriel à [meco@oeko.lu](mailto:meco@oeko.lu).*

**Inscription et informations supplémentaires: [www.oeko.lu](http://www.oeko.lu) ou Tel: 439030-1**

## WOHNGESUNDE UND ENERGIE-SPARENDE DESIGNHÄUSER



» [www.baufritz.com](http://www.baufritz.com)

Ihre individuellen Hausbau-Wünsche sind bei uns in erfahrenen Händen. Unsere vielfach ausgezeichnete und energieeffiziente Öko-Bauweise steht für beste Klimaschutzwerte und naturgesunden Wohnkomfort!

Die mit dem einzigartigen **GESUNDHEITSKONZEPT**



Lassen Sie sich von Ihrer persönlichen, kostenlosen Architektur-broschüre inspirieren. Jetzt bestellen: Telefon 0241-60859703, [Eckart.Kreuzer@baufritz.de](mailto:Eckart.Kreuzer@baufritz.de)



**BAUFRITZ**  
Der Ökohaus-Pionier seit 1896

## 1. Neobuild - Krakelshaff / Neobuild - Krakelshaff

**Samstag, den 03. Oktober 2015 um 15:00 in Bettembourg / samedi 03 octobre 2015 à 15:00 à Bettembourg**



Laborgebäude für nachhaltiges Bauen. Monitoring und Tests unter Realbedingungen von über 100 Materialien.  
*Laboratoire pour la construction durable. Monitoring et tests en grandeur nature de plus de 100 matériaux.*

**Leitung / Visite avec:** Daniel Bourgeois von Neobuild / T. Kirsch - ökologesch Bauberodung Oekozenner Pafendall

## 2. Passivhaus Plus / Maison passive plus

**Dienstag, den 06. Oktober 2015 um 18:00 in Eisenborn / mardi 06 octobre 2015 à 18:00 à Eisenborn**



Baukonstruktion: Naturbimsstein mit Wärmedämmverbundsystem Heizung/Lüftung: Erd-Wärmepumpe mit Tiefenbohrungen; mechanische Lüftungsanlage  
Zusätzlich: Stromerzeugung über Photovoltaik-Anlage  
*Construction: pierre ponce avec un système d'isolation thermique extérieure  
Chauffage/Ventilation: pompe à chaleur géothermique et ventilation mécanique  
En plus: production d'électricité par une installation photovoltaïque.*

**Leitung / Visite avec:** Patrick Schu architecte / S. Hain - ökologesch Bauberodung Oekozenner Pafendall

## 3. Altbausanierung mit einer Gebäudeaufstockung / Assainissement énergétique réalisé dans le cadre d'une surélévation du bâtiment

**Donnerstag, den 08. Oktober 2015 um 18:00 in Diekirch / jeudi 08 octobre 2015 à 18:00 à Diekirch**



Baukonstruktion: Bestandsgebäude mit einer 2-geschossigen Aufstockung aus Massivholz und einer Zellulosedämmung

Heizung/Lüftung: Gas-Brennwerttherme und mechanische Lüftungsanlage  
*Construction: maison existante avec une surélévation sur deux étages construite en bois massif avec une isolation thermique en cellulose  
Chauffage/Ventilation: chaudière à condensation au gaz et ventilation mécanique*

**Leitung / Visite avec:** A. Holweck architecte / S. Hain - ökologesch Bauberodung Oekozenner Pafendall

## 4. Sanierung des alten Pfarrhauses/ *Assainissement énergétique de l'ancien presbytère*

**Samstag, den 10. Oktober 2015 um 10:00 in Oberpallen**  
**/ samedi 10 octobre 2015 à 10:00 à Oberpallen**



Baukonstruktion: Energetische Sanierung des alten Pfarrhauses mit einer Holzfaser-Innendämmung und Lehmputz  
Heizung/Lüftung: Holzpellettheizung mit Nahwärmenetz; mechanische Lüftungsanlage  
Zusätzlich: Regenwasserzisterne zur Nutzung des Regenwassers  
*Construction: assainissement énergétique avec une isolation thermique intérieure en fibres de bois et un enduit en argile*  
*Chauffage/Ventilation: chauffage aux granulés de bois avec un raccordement au réseau de chaleur urbain; ventilation mécanique*  
*En plus: système de récupération des eaux pluviales*  
**Leitung / Visite avec: A. Goedert architecte / S. Hain - ökologesch Bauberodung Oekozer Pafendall**

## 5. Massivholzhaus / *Maison en bois massif*

**Montag, den 12. Oktober 2015 um 18:00 in Ettelbrück**  
**/ lundi 12 octobre 2015 à 18:00 à Ettelbruck**



Baukonstruktion: Massivholzhaus mit Holzweichfaserdämmplatten außen gedämmt  
Heizung/Lüftung: Eis-Speicher mit Solarabsorbern; mechanische Lüftungsanlage, Deckenheizung mit Lehmplatten  
Zusätzlich: Regenwasserzisterne zur Nutzung des Regenwassers  
*Construction: maison en bois massif avec une isolation thermique extérieure en fibres de bois*  
*Chauffage/Ventilation: réservoir de glace avec absorbeurs solaires; ventilation mécanique, chauffage au plafond avec plaques en argile*  
*En plus: système de récupération des eaux pluviales*  
**Leitung / Visite avec: C. Posing / S. Hain - ökologesch Bauberodung Oekozer Pafendall**

## 6. Passivhaus in Holzständerbauweise */ Maison passive à ossature en bois*

**Mittwoch, den 14. Oktober 2015 um 18:00 in Esch-Alzette**  
**/ mercredi 14 octobre 2015 à 18:00 à Esch-Alzette**

Baukonstruktion: Holzständerbauweise mit Zellulose- und Holzfaserdämmung



Heizung/Lüftung: zentral aufgestellter Scheitholzofen; mechanische Lüftungsanlage, Warmwasseraufbereitung mit Solarkollektoren

*Construction: maison à ossature en bois avec une isolation thermique en fibres de bois et en cellulose*

*Chauffage/Ventilation: chauffage central à bûches de bois; ventilation mécanique, capteurs solaires thermiques pour la préparation d'eau chaude*

**Leitung / Visite avec: Aeco architectes / T. Kirsch - ökologesch Bauberodung Oekozer Pafendall**

## **7. Energetische Altbausanierung / Assainissement énergétique d'une ancienne maison**

**Donnerstag, den 15. Oktober 2015 um 18:00 in Wellenstein  
/ jeudi 15 octobre 2015 à 18:00 à Wellenstein**



Baukonstruktion: historisches Haus aus dem 18. Jhd. mit Innendämmung, Holzfaserdämmung im Dach

Heizung/Lüftung: Gas-Brennwerttherme; Lehmwandheizung

*Construction: ancienne maison datant du 18ième siècle avec une isolation thermique intérieure et une isolation en fibres de bois dans la toiture*

*Chauffage/Ventilation: chaudière à condensation au gaz, chauffage mural avec un revêtement en argile*

**Leitung / Visite avec: C. Schwartz architecte / T. Kirsch - ökologesch Bauberodung Oekozer Pafendall**

## **8. Energetische Altbausanierung / Assainissement énergétique d'une ancienne maison**

**Samstag, den 17. Oktober 2015 um 14:00 in Ernster /  
jeudi 17 octobre 2015 à 14:00 à Ernster**



Baukonstruktion: historisches Haus von 1825 mit Innendämmung aus Perlite, Zellulosedämmung im Dach

Heizung/Lüftung: Solarthermie zur Heizungsunterstützung; Lehmwandheizung

Zusätzlich: Wasserrückgewinnungsanlage

*Construction: ancienne maison construite en 1825 avec une isolation thermique intérieure en perlite et une isolation en cellulose dans la toiture*

*Chauffage/Ventilation: capteurs solaires thermiques pour la préparation d'eau chaude, chauffage mural avec un revêtement en argile*

*En plus: station de récupération des eaux*

**Leitung / Visite avec: E. Ragazzoni / T. Kirsch - ökologesch Bauberodung Oekozer Pafendall**

## 9. Passivhaus in Holzständerbauweise / *Maison passive à ossature en bois*

Samstag, den 17. Oktober 2015 um 16:00 in Tétange /  
*samedi 17 octobre 2015 à 16:00 à Tétange*



Baukonstruktion: Holzständerkonstruktion für Dach und Wand mit Hobelspandämmung, Holzfassade mit wartungsfreiem Anstrich

Heizung/Lüftung: Luftwärmepumpe mit Direktkondensation; mechanische Lüftungsanlage, Warmwasseraufbereitung mit Solarkollektoren

Zusätzlich: spezielle Schutzplatte gegen Elektromogin Dach und Wand; Regenwasserzisterne  
*Construction: maison à ossature en bois avec une isolation thermique en rabotures, façade en bois nécessitant aucun entretien*

*Chauffage/Ventilation: pompe à chaleur avec condensation directe; ventilation mécanique, capteurs solaires thermiques pour la préparation d'eau chaude*

Leitung / *Visite avec:* E. Kreuzer – Baufritz / T. Kirsch - ökologesch Bauberodung Oekozynter Pafendall

# Nei Iddien a konkrete Projet'en ëmsetzen

Die Besichtigungen im Rahmen der Energie-wochen sind gratis und werden auch durch die Unterstützung der Stiftung Oekofonds ermöglicht.

Wenn Sie dieses Projekt oder andere Initiativen von Mouvement Ecologique und Oekozynter Pafendall zur Förderung des Energiesparens, neuer Wohnformen sowie der erneuerbaren Energien unterstützen möchten danken wir Ihnen im Vorfeld für jede Spende (Vermerk: Bauberatung), denn wir organisieren unsere Aktivitäten überwiegend durch Spenden. Sie

können uns und unsere Pilotprojekte auch durch einen Dauerauftrag unterstützen.

Denken Sie auch bei Geburten, Geburtstagen, Hochzeit oder Todesfall an die Möglichkeit, unserer Stiftung Spenden zukommen zu lassen.

Gerne informieren und beraten wir Sie auch persönlich unter der Telefonnummer 439030-50 oder per E-Mail: [oekofonds@oeko.lu](mailto:oekofonds@oeko.lu).

**Oekofonds. Am Déngscht vu Mënsch an Ëmwelt.**

**[www.oekofonds.lu](http://www.oekofonds.lu)**

Spenden an die Stiftung Oekofonds sind steuerlich absetzbar.  
Unsere Konten: CCPL: LU96 1111 0734 1886 0000



**stëftung  
oekofonds**